

# 日本の研究発展を遅らせる 個人的課題と制度的障壁の克服

Overcoming Individual Challenges and Institutional  
Barriers to Research Progress in Japan

トム・ガリー Tom Gally

学術英語学会・会長理事

東京大学グローバルコミュニケーション研究センター長・教授

## 略歴

1957年 米国生まれ

1975年～1980年 カリフォルニア大学とシカゴ大学で  
言語学と数学を勉強する

1983年 来日 日本語学習開始

1986～2005年 フリー翻訳者、辞書編纂者など

2005年～現在 東京大学の教員

教養学部：アカデミック英語プログラムの開発と運営

大学院総合文化研究科：言語教育、言語政策、辞書学などに  
関する研究と研究指導

### Biographical summary

1957: Born in United States

1975–1980: Studied linguistics and mathematics at University of California and University of Chicago

1983: Moved to Japan and began studying Japanese

1986–2005: Freelance translator and lexicographer

2005–present: Faculty member of University of Tokyo

College of Arts & Sciences: Develop and manage academic English programs

Graduate School of Arts & Sciences: Conduct and supervise research on language education, language policy, lexicography, etc.

# 日本の研究における表面的な問題

研究開発投資額 3位  
 研究者数 3位  
 論文数 4位

注目論文シェア 4位 → 9位

国際共著論文 少ない

- 日本経済新聞 2017年8月9日朝刊
- 文部科学省 科学技術・学術政策研究所 「科学研究のベンチマーキング 2017」

注目論文シェア 日本9位  
 昨年から後退 若手研究者不足が背景

世界が注目する論文の国際シェア

順位	国	シェア(%)	10年前の順位
1	米国	28.5	1
2	中国	15.4	6
3	英国	6.2	2
4	ドイツ	5.7	3
5	フランス	3.6	5
6	イタリア	3.5	8
7	カナダ	3.2	7
8	オーストラリア	3.1	10
9	日本	3.1	4
10	スペイン	3.7	11

注: 日本は10年前の順位が4位だったが、現在は9位に落ちた。これは若手研究者の不足が背景とされている。

The superficial problem for research in Japan:  
 Japan is third in the world in research investment and in number of researchers and fourth in numbers of papers published, but the share of high-impact papers has fallen from fourth to ninth in the past ten years. Japanese researchers also write relatively few jointly authored papers with researchers from other countries.

## 本質的な問題

日本の研究者は  
世界の学問の発展に  
もっと貢献できるはずです。

The fundamental problem of research in Japan: Japanese researchers are not contributing to the progress of scholarship worldwide as much as they should be able to.

# 国際的な研究の生産性向上 に対する障壁

言語

制度

文化

Barriers to greater international research productivity:  
Linguistic  
Systemic  
Cultural

## 言語的な障壁

世界共通語としての英語

英語非母語話者の不利な立場

英語と日本語の違い

英語を習得する動機付けの弱さ

Linguistic barriers:

English as an international common language

The disadvantageous position of nonnative English speakers

The differences between Japanese and English

The weak motivation for Japanese people to acquire English

## 制度的な障壁

統一されている教育

縦割りの教育研究組織

国際交流の諸妨げ

Systemic barriers:

Standardized education

Educational and research institutions with many internal barriers

Various barriers to international exchange

## 文化的な障壁

日本人としてのアイデンティティー

人間関係に関する諸常識

キャリアパスに関する諸常識

日本の地位に関する緊張感の低下

Cultural barriers:

Identity as Japanese

Assumptions about human relationships

Assumptions about career paths

Lessening concern about Japan's international position



## これらの障壁をはたして克服できるか？

世界共通語としての英語

英語非母語話者の不利な立場

英語と日本語の違い

英語を習得する動機付けの弱さ

統一されている教育

縦割りの教育研究組織

国際交流の諸妨げ

日本人としてのアイデンティティー

人間関係に関する諸常識

キャリアパスに関する諸常識

日本の地位に関する緊張感の低下

Can the barriers listed in slides 6 to 8 be overcome?

最良の対応策は？

絶えずコネクションを創る

What is the best approach?  
To forge connections constantly

コネクションを創る

部署⇔部署

機関⇔機関

領域⇔領域

Forge connections:  
Between departments  
Between institutions  
Between domains

コネクションを創る

分野⇔分野

地域⇔地域

国⇔国

Forge connections:  
Between academic fields  
Between regions  
Between countries

コネクションを創る

人間⇔人間

Forge connections:  
Between people

# コネクション創生で障壁を克服

世界共通語としての英語

英語非母語話者の不利な立場

英語と日本語の違い

英語を習得する動機付けの弱さ

統一されている教育

縦割りの教育研究組織

国際交流の諸妨げ

日本人としてのアイデンティティー

人間関係に関する諸常識

キャリアパスに関する諸常識

日本の地位に関する緊張感の低下

(I discuss to what extent the individual barriers listed in slides 6 to 8 can or cannot be overcome by focusing on forging connections.)

ご清聴

どうもありがとうございました

Thank you for listening.